

# Rudolf Geigy : zum 70. Geburtstag = Rudolf Geigy : à l'occasion du 70ème anniversaire

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Acta Tropica**

Band (Jahr): **29 (1972)**

Heft 4

PDF erstellt am: **10.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rudolf Geigy

zum 70. Geburtstag

A l'occasion du 70ème anniversaire

Liebe Heer Profässer Gygy,  
Es schynt, als ob dr 70. stygy  
fir Sie e bizzli z'fried ins Land,  
so guet sinn Sie no bynenand.  
Fir daß au Sie's e wenig gspyre,  
wämmir Sie do – bischaide – fyre.

Mir fünf, wo n unde unterschrybe,  
finde, 's mieß 'ne n ebbis blybe  
zem Dangg drfir, daß Sie's hänn draht –  
als Patron und Perseenligkait.  
Fir aimol schängge mr kai Dier,  
wohl aber d'ACTA, Numm're 4.

Mr nenne kaini Läbesdate,  
mr riehme kaini Ihrer Tate;  
fir wär's nit waiss, längt's aifach z'sage,  
daß syt bald dryßig Johr Sie drage  
d'Lascht vo de n ACTA TROPICA  
und die, wo's Institut sy ka.

Mr hänn probiert, 's Heft so z'gestalte,  
daß d'Läser diend en Ydrugg bhalte  
vo däm, wo Sie händd unternoh,  
vo däm so vyl hitt' blybt bestoh,  
und daß au Usdrugg drin erfahrt  
Ihr' warzeseisch nätti Art.

Es hänn sich vyli zämmedo,  
mit uns das Heft do z'stand z'biko;  
sie alli riefen us voller Bruscht:  
Mache Sie wyter, voller Luscht!  
Mr hoffe, Sie und alles gspyry:  
Tunakupenda, Bwana Ngiri!

---

Pourquoi parler ici de l'œuvre du Patron ?  
Monsieur Geigy n'aime pas les éloges ...  
Ne vaut-il pas mieux, tout simplement, le remercier  
pour avoir porté, à bout de bras,  
et l'Institut tropical et Acta tropica ?  
Il a, dans cette double aventure, fait don de sa personne,  
toute une vie ...  
Aussi lui dédions-nous ce quatrième fascicule  
d'une Revue dont il peut être fier,  
ces quelques travaux de collègues et d'anciens élèves.

Bon anniversaire, Bwana Ngiri !

André Aeschlimann, Antoine Degrémont,  
Thierry Freyvogel, Ernst Lang, Urs Rahm



Bwana Ngiri, Tanzania, 1962

